2024 ABRIL

EDIÇÃO No.

191

令和6年4月



INFORMATIVO **EM PORTUGUÊS**

ポルトガル語情報紙 アミーゴ

Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 🖀 (0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800 http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

Patrimônio Cultural Imaterial da Unesco Importante Patrimônio Cultural Folclórico Intangível Nacional



O festival Ogaki (Ogaki Matsuri) que anuncia a chegada do verão na cidade do castelo de Ogaki. Um total de 13 elegantes palanquins alegóricos (yama) maravilhosamente pela verdejante cidade do castelo, exibindo o fascínio e florescência da magnifica era Genroku. Este ano, os palanguins alegóricos (yama) decorados com lanternas e um fantástico palácio noturno (yomiya) poderá ser apreciado nos 2 días. Venham conhecer o Festival Ogaki que possui uma tradição de mais de 370 anos. Maiores informações no Comitê Executivo do Festival Ogaki (dentro da Associação de Turismo do Município de Ogaki 20584-77-1535).

EXIBIÇÃO REGULAR DE FILME NO COSMO DOME コスモドーム 定期上映



milagrosa- Música de Hakase Taro *Data da exibição: sábados, domingos e feriados de 13 de abril (sab) até 7 de julho (dom) de 2024 (R6) *Fechado de 1 a 12 de abril devido a renovação de programa e equipamentos. ★ Horário da exibição: ① à partir das 11:00 horas ② à partir das 14:00 horas ③ à partir das 16:00 horas ★ **Local**: Suitopia Center Cosmo Dome ★ Taxa de admissão: 300 ienes ※ Gratuito para alunos até o Koko. Alunos até o 3º ano do shogakko, precisam ser acompanhados pelos pais/responsáveis. *Ticket: Vendidos 15 min. antes do início de cada exibição. ★Informações: No Ogaki-shi Bunka Jigyo-dan (☎ 0584-84-2000).







ABERTURA DO 「KODOMO KATEI CENTER (CENTRO DA CRIANÇA E FAMÍLIA)」 À PARTIR DE 1 DE ABRIL

4月1日から開設「こども家庭センダー」ご利用ください

O Kosodate Sedai Hokatsu Shien Center (balcão de consulta de saúde materno-infantil) que estava instalado no Ogaki-shi Hoken Center e o Kodomo Katei Sogo Shien Kyoten (balcão de consulta na área do bem-estar infantil) que estava instalado no Kosodate Shien-ka, foram integrados, e foi aberto à partir de 1 de abril, o

「Ogaki-shi Kodomo Katei Center (centro da criança e família da cidade de Ogaki)」 para realizar consulta e apoio para todas as mulheres grávidas e parturientes, famílias criando filhos e crianças. A consulta será realizada com calma e daremos apoio para que possa

criar o filho despreocupadamente. Não se preocupe sozinha e sinta-se a vontade para fazer uma consulta. ▶ Local de abertura: dentro do setor Kosodate Shienka no 1º andar da prefeitura. ▶ Telefone: ■assuntos relacionados a criação de filhos ☎ 0584-47-7197 ■assuntos relacionados a gravidez • parto ☎ 0584-75-2328. ▶ Conteúdo do serviço: conforme segue ① Várias consultas sobre gravidez • parto • puericultura ② Fornecimento de informações necessárias, aconselhamento e orientação de saúde ③ Criação de planos de apoio para crian-



ças, grávidas e parturientes, etc., que necessitam de apoio ① Emissão da caderneta de saúde materno-infantil, etc.
 Outros: com a abertura do Kodomo Katei Center, a emissão de cadernetas de saúde materno-infantis que eram feitas no Ogaki-shi Hoken Center, será realizada no Kodomo Katei Center (dentro do setor Kosodate Shien-ka) no 1º andar da prefeitura a partir de abril. Observe que no Kamiishizu Hoken Center e Sunomata Hoken Center continuarão a emitir como era feito até agora (necessita reserva).

PARA CRIAR UM AMBIENTE ONDE AS CRIANÇAS POSSAM SER CRIADAS COM TRANQUILIDADE \sim APOIO AS MÃES APÓS O PARTO \sim

安心して子育てできる環境づくりのために ~産後のお母さんをサポートします~

[Adição de número de vezes de subsídios para Sanpu Kenko Shinsa (exames de saúde materna)]

O Sanpu Kenko Shinsa é um exame médico importante que verifica o estado de saúde da mãe, incluindo a recuperação física e mental pós-parto e o estado de amamentação, etc. Além do exame pós-parto de 1 mês, iniciaremos subsídio para o exame pós-parto de 2 semanas.

Duem se enquadra: pessoas que deram à luz a partir de 1º de abril de 2024 (R6) e possui registro de residente na cidade no dia do exame médico. Denteúdo: consulta, exame médico, medição de peso e pressão arterial, exame de urina, questionário de depressão pós-parto de Edimburgo (EPDS). Dépoca · número de vezes: aproximadamente 2 semanas e 1 mês após o parto, até 2 vezes por pessoa. Delta vezes aproximadamente 2 semanas e 1 mês após o parto, até 2 vezes por pessoa. Delta vezes subsídio: até 5.000 ienes por vez. Delta de subsídio: apresentar o cupom de consulta à instituição médica instituição médica instituição médica instituição médica instituição médica instituição sequentemente, um cupom de consulta adicional (para exame pós-parto de 2 semanas). Delta Informações: Ogaki-shi Hoken Center (150 0584-75-2322).



[Expansão do Sango Care Jigyo (shukuhaku gata)]

Expandiremos o 「Sangyo Care Jigyo (projeto de cuidados pós-parto)」 do tipo shukuhaku gata (tipo hospedagem), para que mães que estão preocupadas com a condição física pós-parto e puericultura possam iniciar a criação do filho com tranquilidade, podendo receber cuidados e orientação sobre puericultura de profissionais, como parteiras, etc.

Quem se enquadra: bebês menores de 1 ano e suas mães que tem registro de residente dentro da cidade e necessitam de cuidados pós-parto ※a idade (número de meses) das crianças que podem utilizar as instalações varia dependendo da instalação. ► Conteúdo: consulta de cuidados infantis como amamentação e banho, etc., consulta e orientação sobre mama, consulta sobre crescimento e desenvolvimento, etc. do bebê, gestão da saúde física e mental da mãe. ► Taxa de utilização: [tsusho gata (tipo diário)] 3.300 ienes por dia, [shukuhaku]

HP da cidade

gata (tipo hospedagem)] 7.500 ienes por 1 pernoite e 2 dias. ► Instalação executora: instalações consignadas dentro da cidade (lista publicada na HP da cidade https://www.city.ogaki.lg.jp/0000053034.html). ► Requerimento: até 3 dias antes da data de utilização desejada, no Kodomo Katei Center (dentro do setor Kosodate Shien-ka © 0584-75-2328).

SISTEMA ESPECIAL DE PAGAMENTO DA TAXA DO SEGURO DO KOKUMIN NENKIN PARA ESTUDANTES

国民年金保険料の学生納付特例制度 Para os estudantes com dificuldade no pagamento da taxa do seguro do Kokumin Nenkin (existem condições como renda (shotoku) da própria pessoa, escolas suieitas, etc.), existe o sistema especial de pagamento para estudantes que adia o pagamento. ▶Como solicitar: Portar a carteira de estudante (certificado de matrícula na escola), e dirigir-se ao Ogaki Nenkin Jimusho ou Setor Kokuho Iryo-ka, a cada Escritório Regional ou Centro de Serviço do Cidadão. * Pessoas aprovadas no ano passado ou antes, possível fazer retornando o cartão postal de confirmação enviado pelo Nihon Nenkin Kiko. ▶ Nota: Pessoas que desejam fazer o requerimento eletrônico através do Mynaportal, verificar na HP do Nihon Nenkin Kiko (https://www.nenkin.go.jp/service/kokunen/menjo/20150514.html). ▶ Maiores informações: no Ogaki Nenkin Jimusho (0584-78-5166) ou no setor Kokuho Iryo-ka (0584-47-8129).

SERÁ POSSÍVEL LEVAR O 「LIXO NÃO-QUEIMÁVEL (DENTRO DE SACOS DE LIXO DESIGNADOS)」, ETC. NO CLEAN CENTER NO 2º SÁBADO DE CADA MÊS (NA PARTE DA MANHÃ)

O RECEBIMENTO INICIA À PARTIR DE 11 DE MAIO (SÁBADO) NECESSITA RESERVA ANTECIPADA クリーンセンターの毎月第2 土曜日(午前)開場で「もえないごみ(指定ごみ袋入)」なども受入可能に 5月11日(十)から受入開始 事前予約制

Com a abertura do Clean Center no 2º sábado de cada mês, além de receber o 「lixo queimável」 mediante reserva, para melhorar ainda mais a conveniência, a partir de maio passaremos a receber o lixo nãoqueimável]. Utilizem fazendo reserva com antecedência.

⟨Levar 「lixo não-queimável」. etc.⟩

► Horario de recebimento: 2º sábado de cada mês a partir de maio, das 8:30 as 12:00 horas. ► Lixo que pode ser levado: conforme segue •lixo não-queimável (dentro de saco de lixo designado) •lixo nãoqueimável com risco de fogo ou explosão (latas de spray, etc.) •lixo nocivo (pilhas, lâmpada fluorescente, etc.). XIevar durante a semana, continua sendo como até agora, levando até o Sodai Center (Yoro-cho) (1000 ienes/100kg). ► Metodo de reserva: as reservas devem ser feitas com antecedencia a partir de 1 mes antes até as 16:00 horas do dia anterior da data que vai levar o lixo, atraves da HP da cidade ou no Clean Center (2 0584-89-4124).



Lixo não-queimável



pilhas



Lâmpada fluorescente

AUXÍLIO NA INSTALAÇÃO DE JOKASO (FOSSA SÉPTICA) 浄化槽の設置に補助

Fazer o requerimento sem falta antes do início da obra

Para prevenir a poluição das águas, oferecemos subsídios para instalação de jokaso (fossas sépticas) que atendam aos seguintes requisitos. Observe que, deve enviar um formulário de confirmação antecipada do subsídio à cidade antes de solicitar o subsídio e um formulário de solicitação de subsídio antes de iniciar a obra. Maiores informações, no setor Kankyo Eisei-ka (☎ 0584-47-8574). ► Jokaso que se enquadra: fossas sépticas com capacidade para 50 pessoas ou menos que tenham as funções especificadas e estejam registradas no sistema de garantia. • Área que se enquadra: na região de Ogaki, bairros fora da zona de planejamento do projeto de esgoto, etc., na região de Sunomata, bairros fora da zona de planejamento do projeto de esgoto, na região de Kamiishizu, bairros fora da área de tratamento de esgoto. > Edificação que se enquadra: habitação com responsabilidades claras de manutenção e gerenciamento após a instalação. Xo subsídio não se aplica a casos como renovação (substituição) de fossas sépticas de tratamento combinado ou obras de fossas sépticas para tateuri jutaku (casas construídas para venda) •apartamento•lojas•escritório, etc. ► Valor limite do subsí-

dio: conforme tabela à direita Xatualmente, se estiver utilizando uma fossa séptica de tratamento independente ou uma fossa séptica de bombeamento, ao converter para uma fossa séptica de tratamento combinado no mesmo local, como custo de remoção, ao converter de uma fossa séptica de tratamento independente, é adicionado o limite máximo de 120.000 ienes, ao converter de uma fossa séptica de bombeamento, é adicionado o límite máximo de 90.000 ienes,

Capacidade	Limite do subsídio	
Tanque p/ 5 pessoas	332.000 ienes	
Tanque p/ 6 a 7 pessoas	414.000 ienes	
Tanque p/ 8 a 10 pessoas	548.000 ienes	
Tanque p/ 11 a 20 pessoas	939.000 ienes	
Tanque p/ 21 a 30 pessoas	1.472.000 ienes	
Tanque p/ 31 a 50 pessoas	2.037.000 ienes	

custos de obra de tubulação interna, é adicionado o limite máximo de 300.000 ienes (excluindo reconstrução · ampliação · renovação). **CUIDADOS AO DEMOLIR**

①Antes de demolir a fossa séptica ou fossa de coleta de excrementos humanos, solicite as seguintes empresas licenciadas pela cidade e realize a limpeza final sem falta. ⟨【Região de Ogaki】Ogaki Maintenance (☎78-9086) ♦ [Região de kamiishizu] < bairro de Makida · Ichinose > Yosei Kogyo (☎32-0586) < bairro de Tara · Toki > Chuo Seiso Tarui Eigyosho (☎22-0852) ♦ [Região de Sunomata] Chuo Seiso Sunomata Eigyosho (☎62-5266). ②Informe a empresa de demolição sobre o cronograma de limpeza final mencionado em ① antes de prosseguir com o trabalho. Realize manutenção regular (inspeções legais, inspeções de manutenção, limpeza) até que a demolição seja concluída. Xse demolir uma fossa séptica de coleta de excrementos humanos sem realizar a limpeza final, poderá ser punido por lei. Além disso, se parar temporariamente de utilizar a fossa séptica, é necessário uma limpeza antes de interromper a utilização da fossa séptica.

REUNIÃO DE CONSULTA SOBRE FUNÇÃO VISUAL INFANTIL (POTÊNCIA VISUAL)

子どもの視覚機能(見る力)の相談会

Algumas crianças que consultam um oftalmologista e não encontram anomalias na sua acuidade visual, etc., mas que têm dificuldade de ler, escrever, etc., podem ter uma fraqueza na sua

QUA	ANDO		LOCAL
18 de maio (sab)	① 9:00	~ 9:45	
16 de junho (dom)	210:00	~10:45	Joho Kobo 2F Sala kenshu shitsu
20 de julho (sab)	<u>3</u> 11 : 00	~11:45	Sala kensnu snits

「função visual (potência visual)」. Não quer aproveitar esta oportunidade para consultar um especialista?

▶ Quem se enquadra: de alunos do ensino fundamental (shogakusei) até 18 anos ou menos e seus pais/responsáveis ※ excluindo aqueles que estão realizando exames oftalmológicos ▶ Quando/local: conforme tabela acima ▶ Conteúdo: consulta por um especialista em função visual (optometrista) ▶ Requerimento: a partir de 15 de abril, no setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7291).

VACINAÇÃO PREVENTIVA

予防接種のご案内

VACINA CONTRA SARAMPO/RUBÉOLA (2ª FASE) 麻しん・風しん(2期)

Quem se enquadra: Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2018 à 1 de abril de 2019 e com registro de residente neste município (questionário de vacina enviado entre final de abril a início de maio). ◆O que levar: Questionário de vacina, Boshi Kenko Techo, Cartão do Seguro de Saúde, Certificado de Beneficiário de Despesas Médicas da Criança (documento que permita verificar o endereço).

VACINA CONTRA PNEUMONIA PARA IDOSOS

高齢者肺炎球菌

◆ Quem se enquadra: Pessoas que tem registro de residente dentro do município que nunca aplicaram a vacina pneumocócica 23 valente no passado e satisfazem qualquer uma das condições de 1 a 2 a seguir: 1 Pessoas com 65 anos (nascidas em ou após 2 de abril de 1959) ※será enviado guia e questionário de vacina no mês seguinte ao aniversário de 65 anos. Verifique.

Maiores informações:

Ogaki-shi Hoken Center (2 0584-75-2322).

- Pessoas entre 60 a 64 anos de idade com deficiências graves no funcionamento do coração, rim ou aparelho respiratório e pessoas com disfunção imunológica devido ao vírus da imunodeficiência humana (pessoas com caderneta para pessoas com deficiência física (shintai shogaisha techo) nível 1).
 ** se atende a condição ** e deseja ser vacinado, entre em contato com o Ogaki-shi Hoken Center.
 ** pessoas que foram vacinadas com Pneumovax NP (vacina pneumocócica 23 valente) no passado, não
- ◆ Período de vacinação: até o dia anterior ao aniversário de 66 anos. ◆ Taxa de vacinação: 3,000 ienes ※ gratuito para famílias que recebem ajuda subsistência (seikatsu hogo) (necessita de procedimentos com antecedência). ◆ O que levar: questionário de vacina enviado antecipadamente, cartão do seguro de saúde, etc., que permita verificar a identidade pessoal.

TERÁ INÍCIO A APLICAÇÃO DA VACINA QUÍNTUPLA (PENTAVALENTE) COMBINADA

são elegíveis.

5 種混合ワクチンの接種が始まります

Até agora, a vacina Hib e a vacina quádrupla combinada (difteria, coqueluche, tétano, poliomielite) eram aplicadas separadamente, mas a vacina quíntupla combinada já está disponível. Maiores informações no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322). ▶ Quem se enquadra: após 2 meses de vida ~ menos de 90 meses (até o dia anterior à criança completar 7 anos e 6 meses). ▶ Número de vacinações: ■ [primeira vacinação] 3 vezes (vacinado normalmente entre 2 meses ~ menos de 7 meses de idade. Deixar intervalo de 20 dias ou mais). ■ [vacinação adicional] 1 vez (abrir intervalo de 6 meses ou mais após a 3ª vacinação). ▶ Local de vacinação: instituições médicas colaboradoras da cidade ※ é necessário fazer



Instituições médicas colaboradoras

reserva antecipada por telefone. ▶ Observação: caso deseje receber a vacina quíntupla combinada e não possui o yoshin-hyo (questionário de diagnóstico preliminar) da vacina quíntupla combinada, levar o boshi kenko techo (caderneta de saúde Materno-infantil) e o livreto 「tsukushikko」 ao Hoken Center para substituição.

AVISO SOBRE A CONSULTA DE SAÚDE DE CRIANÇA DE 5 ANOS

5 歳すこやか相談のお知らせ

As crianças entre 4 ~ 5 anos, podem ver um crescimento na forma como interagem com os amigos e se envolvem em atividades através da vida em grupo, e as preocupações dos pais em relação à puericultura também mudam. Os formulários de consulta serão distribuídos ou enviados por via postal até dezembro para as famílias com crianças que completarão 5 anos neste ano fiscal. Por favor, revise a rotina diária do seu filho e entre em contato conosco se tiver alguma dúvida ou preocupação. Hokenshi (enfermeiros de saúde pública) e hoikushi (cuidadores de criança, etc.), irão ajudá-los. Maiores informações, no Ogaki-shi Hoken Center (\$\mathbf{2}\$) 0584-75-2322).

O MÉTODO DE REALIZAÇÃO DO EXAME DE SAÚDE PARA ADULTOS VAI MUDAR

成人健康診査の受診方法が変わります

A partir de maio de 2024 (R6), o método de realização dos exames de saúde de adultos (seijin kenko shinsa) mudará de exames de saúde em grupo no Ogaki-shi Hoken Center para exames de saúde individuais no Ogaki Kenshin Plaza. Ao fazer o exame de saúde de adulto, receberá um recibo e um cupom de exame odontológico gratuito, para que também possa fazer um exame odontológico gratuito. Maiores informações, no Ogaki-shi Hoken Center (50584-75-2322). • Quem está sujeito: pessoas de 18 a 39 anos que residem na cidade pessoas que vão completar 40 anos neste ano fiscal, fazer o exame médico específico do seu seguro médico. • Período de consulta: de 1 de maio à 31 de janeiro de 2025 (R7). • Local de consulta: Ogaki Kenshin Plaza (Oi). • Conteúdo: exame médico, exame de sangue, medição corporal, exame de urina, medição da pressão arterial. • Taxa de consulta: 500 ienes. • Requerimento: no Ogaki Kenshin Plaza (50584-71-9782).

NÃO GOSTARIA DE FAZER O EXAME DE SAÚDE PERIODONTAL?

受診してみませんか? 歯周病健康診査

▶ Quem está sujeito: pessoas de 18 a 74 anos que residem na cidade.
 ▶ Período de consulta: de 1 de maio à 28 de fevereiro de 2025 (R7).
 ▶ Local de consulta: Instituição médica odontológica consignada pela cidade
 ※ é necessário reserva antecipada por telefone.
 ▶ Conteúdo: exame intraoral, exame de doença periodontal, orientação sobre higiene bucal.



Instituição médica consignada

► Taxa de consulta: 300 ienes ※pessoas com idade entre 18 a 39 anos que fizerem o exame de saúde para adultos (seijin kenko shinsa) primeiro, será emitido cupom gratuito. Pessoas com

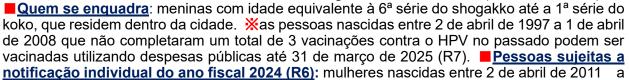
idade entre 70 a 74 anos os exames de saúde são gratuitos, com algumas exceções. ►Informações: Ogakishi Hoken Center (☎ 0584-75-2322), Kamiishizu Hoken Center (☎ 0584-45-2933), Sunomata Hoken Center (☎ 0584-62-3112).

JÁ CONCLUIU A VACINAÇÃO PREVENTIVA REGULAR CONTRA HPV?

HPV定期予防接種はお済みですか?

A vacina contra o HPV (papilomavírus humano) é uma vacina que previne a infecção pelo HPV, que causa o câncer cervical. Para maiores informaçõessobre a eficácia e segurança de cada vacina, visite a HP da cidade ou contacte o Ogaki-shi Hoken Center (\$\alpha\$0584-75-2322).

Quem se enquadra: meninas com idade equivalente à 6ª série do shogakko até a 1ª série do





Instituição médica cooperante

1 de abril de 2012. ■Local da vacinação: instituição médica cooperante dentro da cidade. ※requer reserva antecipada por telefone. ■Observação: Aqueles que não foram sujeitas a notificação individual deste ano fiscal mas desejam receber a vacina, trazer o boshi kenko techo (caderneta de saúde materno-infantil) e receber o yoshin-hyo (questionário de diagnóstico preliminar) no mesmo centro. Para quem tem o yoshin-hyo até o ano fiscal anterior, poderá utiliza-lo.

ABERTURA DA 「TOMARIGI KYOSHITSU」 (SALA DE AULA DE INSTRUÇÃO ADAPTATIVA DO TIPO ESPAÇO LIVRE)

「とまり木教室」(フリースペース型適応指導教室)を開室

Atualmente, voltado para criança e estudante que não frequenta o ensino fundamental (shogakko) ou médio (chugakko) na cidade, e têm dificuldade em interagir com pessoas fora de suas famílias, abriremos a Sala de Aula de Instrução Adaptativa com Espaço Livre 「tomarigi kyoshitsu」 nos estágios iniciais. Como um local para dar um passo para fora de casa, forneceremos apoio em direção à independência. Utilizem.

Abertura: a partir de 24 de abril (qua).

Quando: segunda • quarta • quinta • sexta-feira (excluindo feriados • dias fechados) das 10:00 às 14:00 horas.

Local: Suitopia Center Gakushukan 4F.

Conteúdo das atividades: conforme segue

trabalhar em algo que goste ou tenha interesse (pintura, artesanato, trabalhos manuais, etc.).

atividades em grupo para desenvolver a ca-



pacidade de interagir com as pessoas (jogos de cartas, treinamento de habilidades sociais, atividades experienciais, etc.). ► Informações: no Gakko Shien Center dentro do Kyouiku Sogo Kenkyu-jo (Suitopia Center Gakushukan 7F ☎0584-74-6666).



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER

保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

MAIO	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	29 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral	
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	8 (qua)	Atendi- mento de	Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em junho de 2023	
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	15 (qua)	acordo com o	Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em outubro de 2022	
	CHARGAS DE 3 AROS	22 (qua)	marcaac	Recepção: 12:45~13:15	Crianças nascidas em abril de 2021	
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	29 (qua)	no aviso enviado	no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em janeiro de 2024

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	_		
3 de maio (6ª feira • feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 7 de maio (3ª feira).		-	
6 de maio (2ª feira • feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 9 de maio (5ª feira).		-	

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE	
	2ª à 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562	
Consultas e informações em português	2ª à 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066	
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311	
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)		
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas		
	3 ^a e 6 ^a		
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko) CAPCO - Centro de Apo Comunidade Estrangeira de 2090-8469-2589 (Okam		

